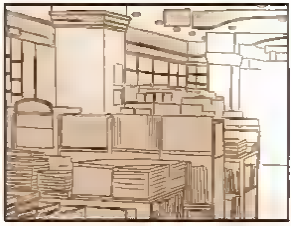
Mystic Scanlations

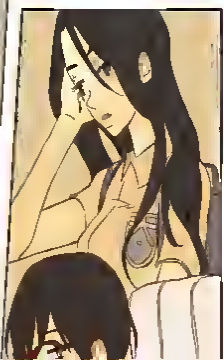
Translations/Cleaning/Typeset:
ShiningRegalia

VISIT ME AT
MYSTICSCANLATIONS.TUMBLR.COM
FOR UPDATES!

그리고
Bookstore
IT WILL BE 5700 WON.
PLEASE SIGN HERE.

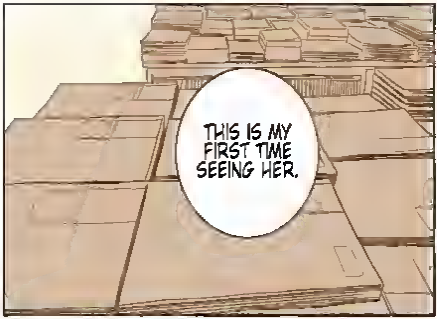


... SHE KEEPS LOOKING THIS WAY.

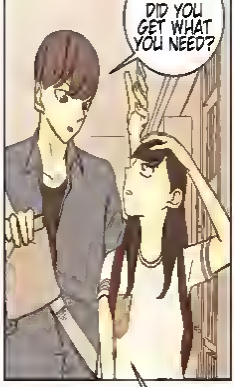


DO YOU KNOW HER?

...NO.

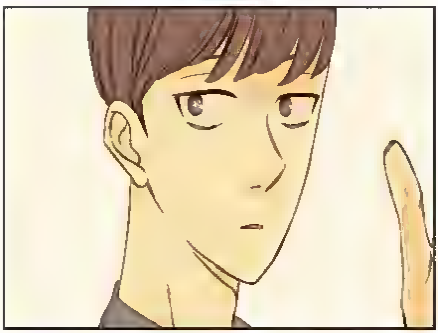

THIS IS MY FIRST TIME SEEING HER.

HEY.



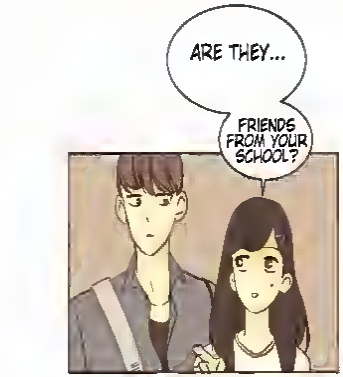
WHY WOULD YOU GET ANOTHER ONE NOW...

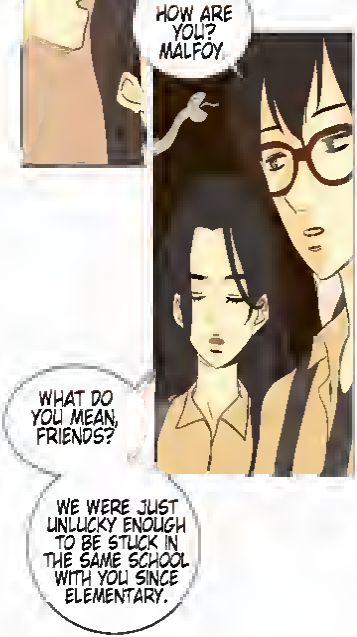
THERE'S NO HOPE, SO USE THAT MONEY TO BUY SPICY RICE CAKES INSTEAD

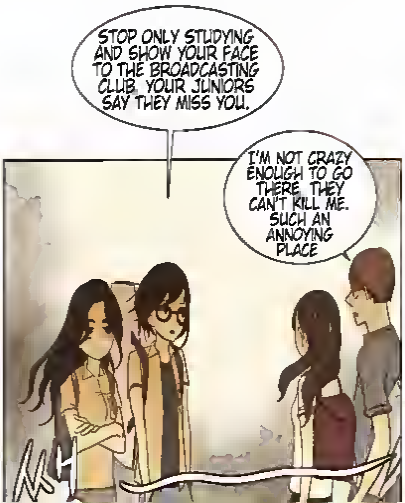


그해 여름

글, 그림 김원

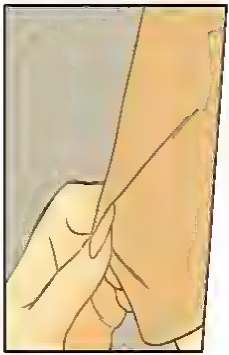

ARE THEY...
FRIENDS FROM YOUR SCHOOL?
AH...
THE DORM PEOPLE FROM SLYTHERIN.

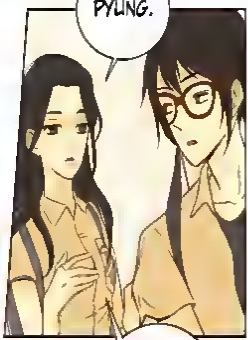

HOW ARE YOU? MALFOY.
WHAT DO YOU MEAN, FRIENDS?
WE WERE JUST UNLUCKY ENOUGH TO BE STUCK IN THE SAME SCHOOL WITH YOU SINCE ELEMENTARY.


STOP ONLY STUDYING AND SHOW YOUR FACE TO THE BROADCASTING CLUB. YOUR JUNIORS SAY THEY MISS YOU.
I'M NOT CRAZY ENOUGH TO GO THERE. THEY CAN'T KILL ME. SUCH AN ANNOYING PLACE

SFX: CHILL

THAT'S WHY I'M TELLING YOU TO GO, THEY'RE ALL WAITING.

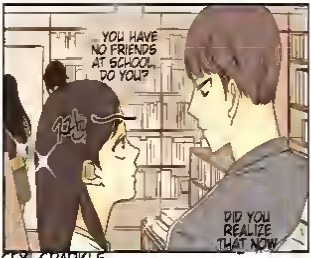




PYUNG.

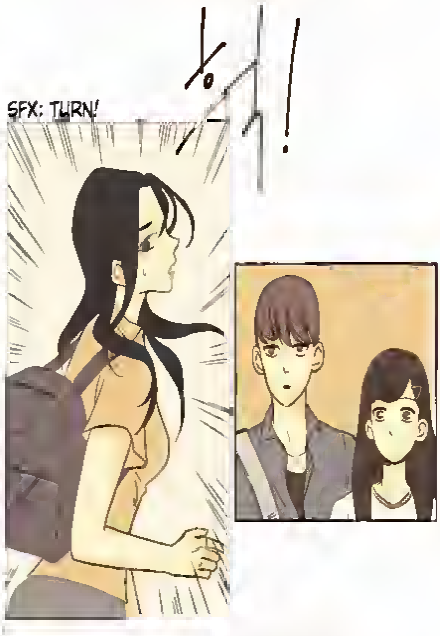
LET'S GO.

HONESTLY.. WHENEVER I SEE HIM, I FEEL LIKE I GET INDIGESTION.

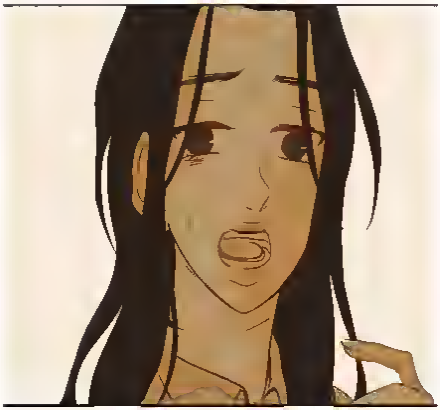


SFX: SPARKLE

SFX: PAUSE


SFX: TURN!

DON'T TELL ME...



YOU'RE ATTENDING THE SAME ACADEMY AS YOO WON OPPA?

WHAT...
YOO WON SUNBAE'S* ATTENDING ACADEMY?
.....
(TN* "SUNBAE" REFERS TO PEOPLE WITH MORE EXPERIENCE IN SOMETHING, LIKE SCHOOL OR WORK.)

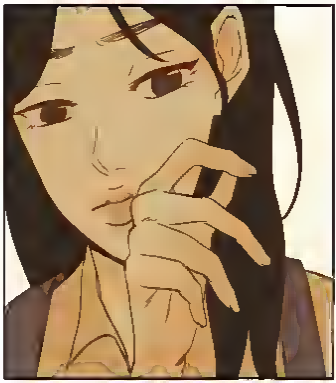
DID YOU KNOW?

Hmm--
IT'S A NEIGHBORHOOD ACADEMY...
IT'S SMALL, BUT I THOUGHT HE WOULD'VE BEEN IN GANGNAM.
WELL, IT'S LIKE HIM.
SO THAT'S WHY...
YOU WANTED TO COME

ALL THE WAY TO THIS NEIGHBORHOOD, ELDO.
WITH THE EXCUSE OF BUYING A WORKBOOK.
NO.
YOU SHOULD'VE JUST SAID SO.
IT'S NOT LIKE THAT...

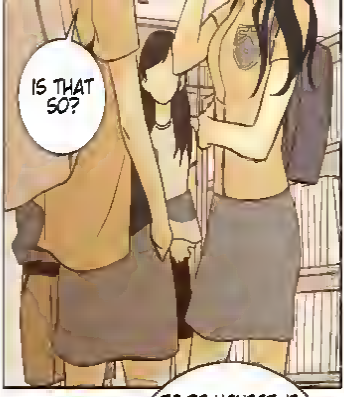
IF YOU KNEW, YOU'D DEFINITELY GO TO SAY HELLO.
SFX: TURN
I SAID IT'S NOT LIKE THAT!!
SFX: SHOCK!

ALRIGHT, I GET IT.

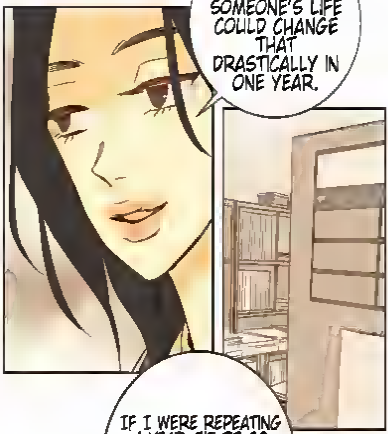


PYUNG, IT'S BETTER THAT YOU DON'T KNOW.

THE YOO WON SUNBAE WE KNEW FROM TAE POONG HIGH SCHOOL... NO LONGER EXISTS.
HE TURNED INTO A COMPLETE MESS NOW THAT HE'S REPEATING.
...TO THINK HE COULD LOOK SO PITIFUL.
SI WON SUNBAE FROM THE BROADCASTING CLUB IS HEAD OF LANDSCAPING,
AND CHUNG HYUN SUNBAE GRADUATED SECOND-BEST IN MILITARY ACADEMY.
AND WHO ELSE, THE SUNBAE THAT ALL GATHERED TO STUDY FOR THE SAT GOT INTO PENNSYLVANIA.

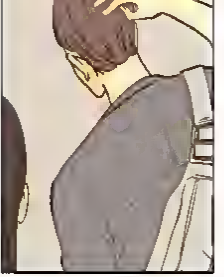


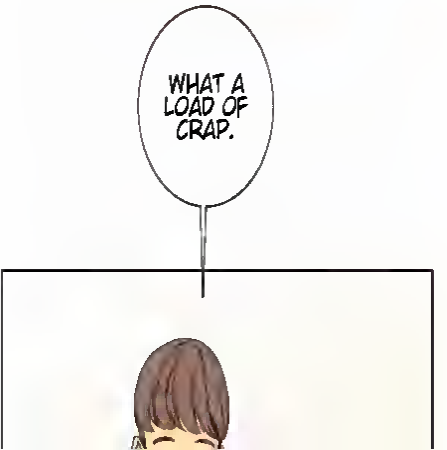
TO BE HONEST, IF WE'RE TALKING ABOUT THEIR SUCCESSES, YOU CAN ALSO NOTE THAT THESE WERE ALL PEOPLE WHO WERE DOING WAY WORSE THAN YOO WON SUNBAE.


WHO WOULD'VE THOUGHT SOMEONE'S LIFE COULD CHANGE THAT DRASTICALLY IN ONE YEAR.
IF I WERE REPEATING A YEAR, I'D BE SO EMBARRASSED THAT I'D CUT OFF CONTACT WITH ALL THE

JUNIORS IN MY YEAR AND GO UNDERCOVER.

IN ANY CASE, SUNBAE IS FINISHED.




WHAT A LOAD OF CRAP.

YOO WON HYUNG IS GOING TO LIVE WELL.

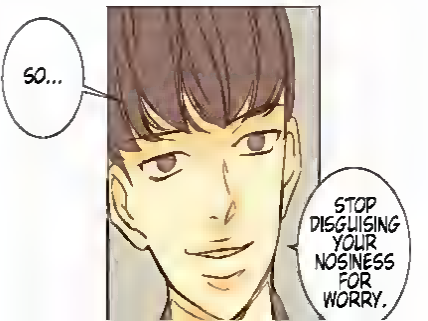
BETTER THAN THOSE SUNBAES,
AND PROBABLY EVEN BETTER THAN YOU TWO.
WHETHER HE REPEATS ONE YEAR OR TEN YEARS...
HE DEFINITELY,
DEFINITELY.

IS WAY DIFFERENT FROM THIRD-RATE PEOPLE WHO HAVE THEIR FATES DECIDED FROM ONE YEAR OF COLLEGE.

(I'M BEING ROASTED)

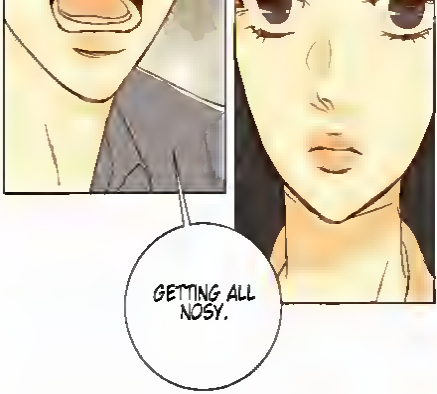
HE'LL LIVE WELL.

KANG HEE BUM... YOU...
YOU ACT ALL INVISIBLE IN FRONT OF YOO WON OPPA, BUT THE SECOND THE ATMOSPHERE GETS COLD...


SO...
STOP DISGUISING YOUR NOSINESS FOR WORRY.

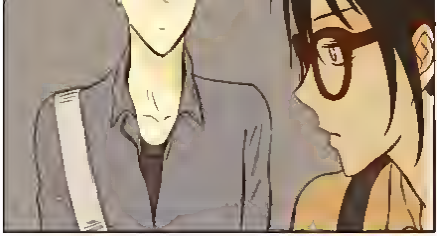
YOU'RE SUDDENLY HIS SPOKESPERSON BEHIND THE SCENES?

YOU DON'T EVEN KNOW EVERYTHING.
GEEZ!


GETTING ALL NOSY.

..LET'S GO.

YOO ELDO.
I THINK I'M GONNA THROW UP.



SHOULD I BE THANKING YOU?
NOW SHE'S GOING TO WANT MY VALUABLE TIME, AND I'M GONNA HAVE TO USE IT.

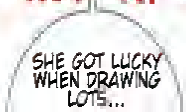
UGH~
THOSE TWO ARE REALLY THE WORST. I'LL FEEL BETTER IF THEY HURRIED UP AND GRADUATED SO I DON'T HAVE TO SEE THEIR FACES.

THAT ELDO GIRL...
IT SEEMS LIKE SHE WAS REALLY CLOSE WITH YOO WON OPPA
?

IT FELT LIKE SHE WAS UPSET THAT HE SUDDENLY CUT OFF CONTACT WITH HER OR SOMETHING.

AH-

(T/N* MANITTO IS A GAME IN WHICH YOU SECRETLY PICK LOTS AND GET DESIGNATED A PERSON. THIS MAKES YOU THEIR 'MANITTO'. FOR THE ALLOTTED TIME PERIOD, THE MANITTO SECRETLY TAKES CARE OF THEIR PERSON THROUGH SMALL FAVORS OR GESTURES. ON THE FINAL DAY, ALL THE MANITTOS ARE REVEALED TO EACH OTHER.)



I WAS GOING TO BRIBE HER FOR HIS NAME, BUT SHE WOULDN'T BUDGE. THAT BRAT.

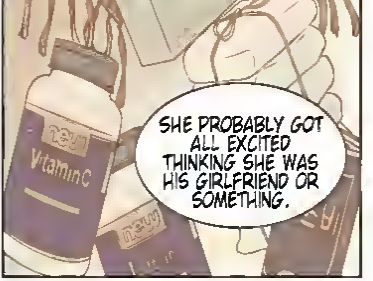
IN ANY CASE, USING THE EXCUSE OF BEING HIS MANITTO,

ELDO PROVIDED HER FULL MATERIAL AND EMOTIONAL SUPPORT TO YOO WON HYUNG WHEN HE WAS PREPARING FOR HIS CSAT LAST YEAR. SHE TOOK CARE OF HIM EVERY DAY.

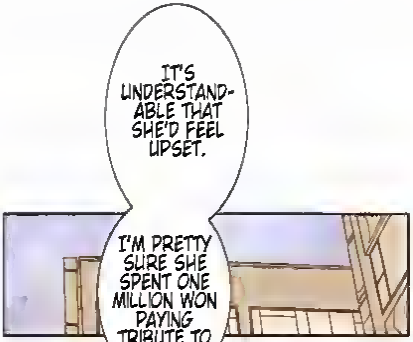
HERBAL MEDICINE THAT WAS GOOD FOR HIS BODY,

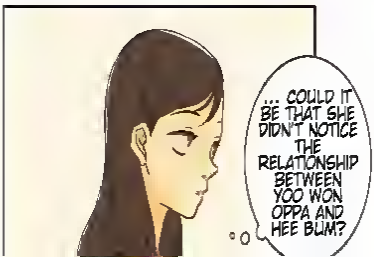
FAST ACTING NUTRITIONAL SUPPLEMENTS.

SHE EVEN MADE HIM A SCARF BY HAND.

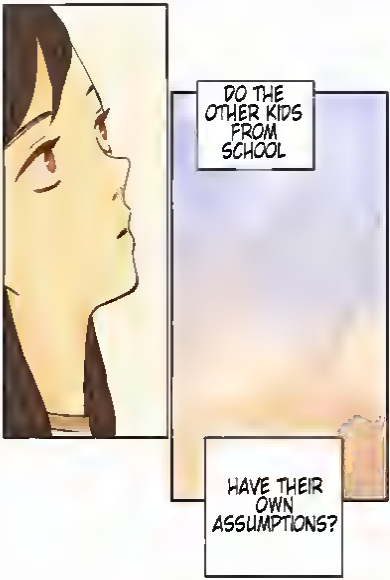

SHE PROBABLY GOT ALL EXCITED THINKING SHE WAS HIS GIRLFRIEND OR SOMETHING.
Vitamin C

BUT WHEN THE TIME CAME FOR HER TO TAKE THE CSAT,
YOO WON HYUNG DISAPPEARED AFTER SAYING THAT HE WAS REPEATING A YEAR.


IT'S UNDERSTAND-ABLE THAT SHE'D FEEL UPSET.
I'M PRETTY SURE SHE SPENT ONE MILLION WON PAYING TRIBUTE TO HIM.
.....
I DON'T THINK SHE'S LIKE THAT BECAUSE OF THE MONEY.

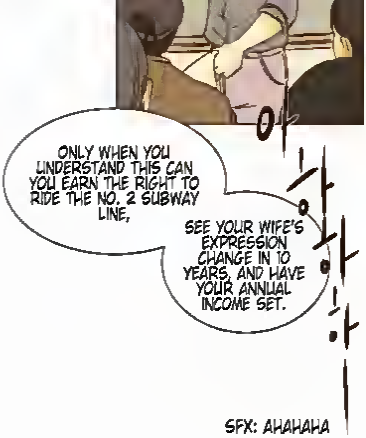

... COULD IT BE THAT SHE DIDN'T NOTICE THE RELATIONSHIP BETWEEN YOO WON OPPA AND HEE BUM?

OR...

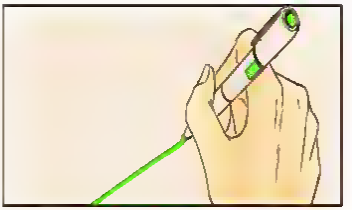

DO THE OTHER KIDS FROM SCHOOL
HAVE THEIR OWN ASSUMPTIONS?

JUMI,

WHERE WERE YOU TO GET BACK THIS LATE?
THAT WAS A LONG DAY...
NO, NO. I STILL HAVE CLASS.. I CAN'T SLEEP.
MAYBE I SHOULD BUY A DRINK TO WAKE ME UP.
TO INFINITIVE. I'VE SAID IT A HUNDRED TIMES.
STAR THIS SECTION FIVE TIMES.
YOU'LL KNOW RIGHT WHEN YOU SEE A PROBLEM LIKE THIS!
"AH--THIS IS WHAT THE TEACHER WAS TALKING ABOUT."


ONLY WHEN YOU UNDERSTAND THIS CAN YOU EARN THE RIGHT TO RIDE THE NO. 2 SUBWAY LINE,
SEE YOUR WIFE'S EXPRESSION CHANGE IN 10 YEARS, AND HAVE YOUR ANNUAL INCOME SET.
SFX: AHAHAHA

YOO WON HYUNG IS GOING TO LIVE WELL.



DARN IT.
I LOST FOCUS AGAIN.

IN ANY CASE, HE'S A FUNNY GUY.

KANG HEE BUM..

HE'S WAY DIFFERENT FROM THIRD-RATE PEOPLE WHO HAVE THEIR FATES DECIDED FROM ONE YEAR OF COLLEGE.

STUDENTS WHO ARE ASLEEP, LET'S GO WASH OUR FACE IN THE BATHROOM REALLY QUICK.

BEFORE YOU'RE DIGGING AT THE GROUND AND REGRETTING IT, PLEASE GO WASH YOUR FACE

YOU ARE THE ONES RESPONSIBLE FOR YOUR FUTURE

HE'LL LIVE WELL.

MAKE A PROMISE WITH ME.

YOU WILL REVIEW THE QUESTIONS WE SOLVED TODAY ONE MORE TIME AT HOME AND AT THE LIBRARY.

그럼 이만

to be continued!

e-mail princessq727@naver.com

Thank you for reading! Please note that these translations are non-profit and released for entertainment purposes only!

If an official English translation is ever released, I'll stop posting translations for this webtoon.

Don't forget to show love to the original webtoon artist for their hard work!